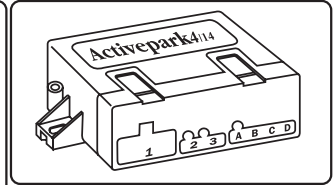
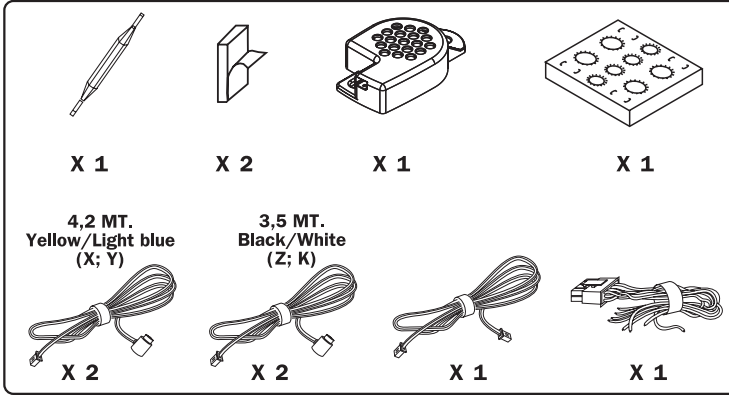
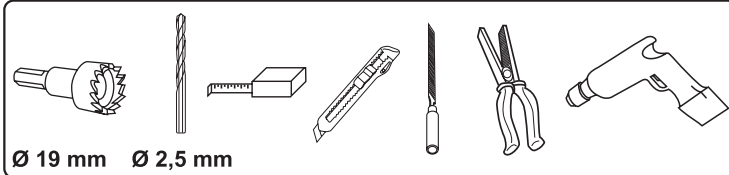
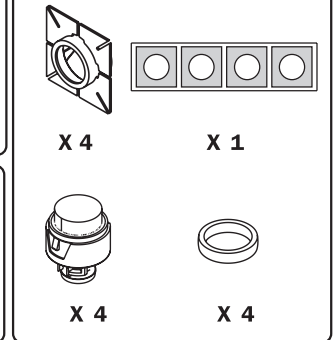


(IT) (EN) (ES) (PT) (EL) (FR) (DE) (NL) (FI)

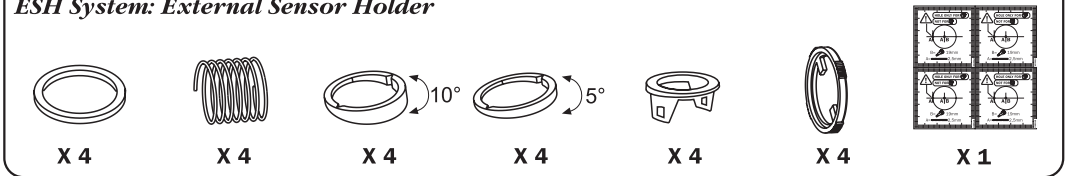


ISH System: Internal Sensor Holder



OPT: P69821E

ESH System: External Sensor Holder



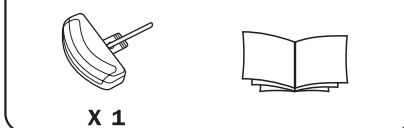
OPT: P6983N

KIT UPGRADE FRONT PARK4



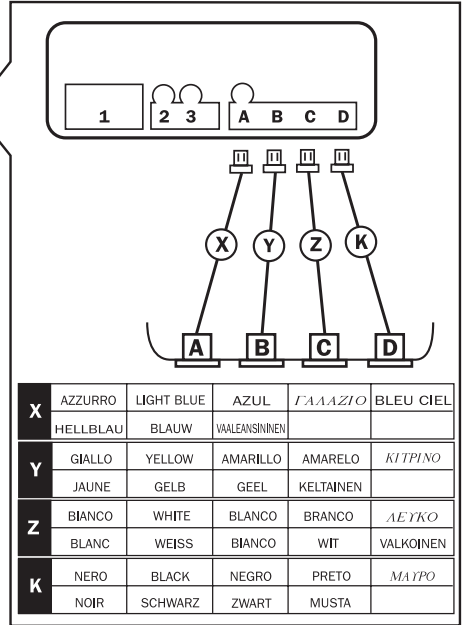
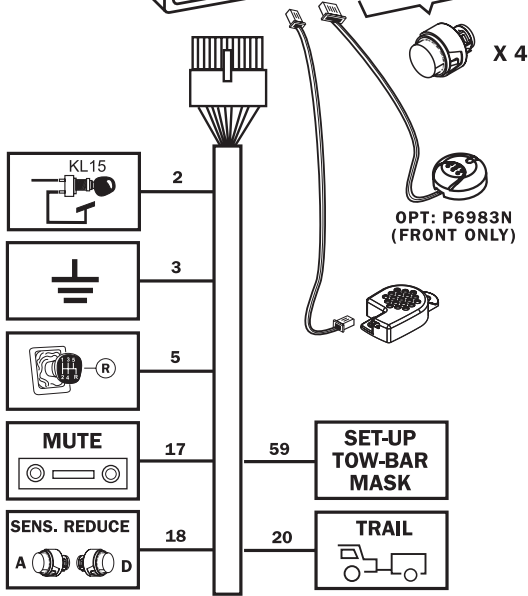
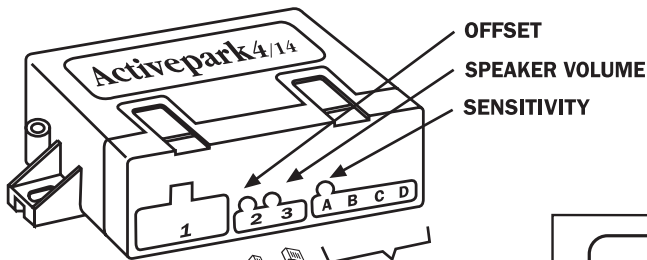
OPT: P69821B

KIT DISPLAY4

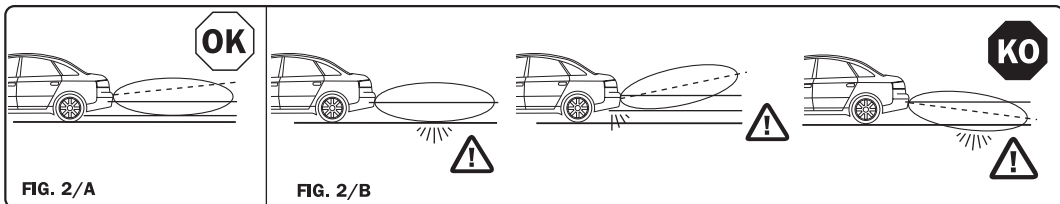
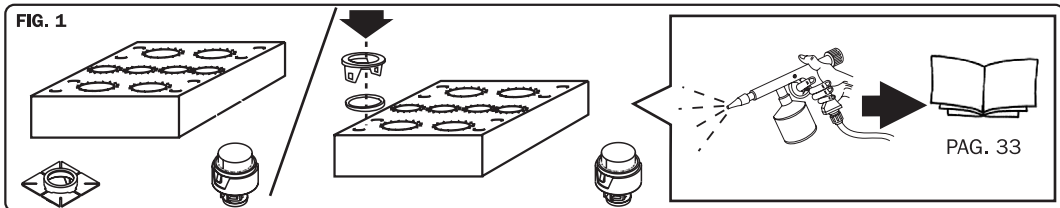


PDC/ALARM PROGRAMMER FOR EXTRA SET-UP





2	ROSSO	RED	ROJO	VERMELHO	KOKKINO	ROUGE	ROT	ROOD	PUNAINEN
3	NERO	BLACK	NEGRO	PRETO	MAYPO	NOIR	SCHWARZ	ZWART	MUSTA
5	GRIGIO	GREY	GRIS	CINZA	BIOAA	GRIS	GRAU	GRIJS	HARMAA
17	VIOLA	PURPLE	VIOLETA	VIOLETA	MOB	VIOLET	VIOLETT	PAARS	VAALEANPUNAINEN
18	GIALLO	YELLOW	AMARILLO	AMARELO	KITPINO	JAUNE	GELB	GEEL	KELTAINEN
20	MARRONE	BROWN	MARRON	CASTANHO	KAFE	MARRON	BRAUN	BRUIN	RUSKEA
59	ROSSO/BLU	RED/DARK BLUE	ROJO/AZUL MARINO	VERMELHO/AZUL MARINHO	KOKKINO/MIAE	ROUGE/BLEU	ROT/BLAU	ROOD/DONKERBLAUW	PUNAINEN/TUMMANSININEN



Avvertenze di montaggio

Il funzionamento del sistema dipende dalla disposizione dei sensori sul paraurti (vedi FIG. 2/A - 2/B).

Per agevolare la scelta delle posizioni e il tipo di montaggio sono state inserite delle tabelle di riferimento che si consiglia di leggere attentamente prima di eseguire la foratura.

N.B.: Le tabelle sono un ausilio al montaggio e non hanno valore assoluto. Eventuali differenze possono venire parzialmente compensate con il valore delle regolazioni della centralina elettronica.

IT

Procedura di montaggio

1. Analizzare attentamente forma e spazi disponibili sul paraurti (vedi FIG. 5/A - 5/B).
2. Individuare 4 punti che consentano il posizionamento dei sensori (vedi FIG. 5/A - 5/B).
3. Selezionare sulle tabelle al seguito la condizione che maggiormente si avvicina al posizionamento scelto (Pag. 8/9/10)
4. Eseguire l'installazione.
5. Individuare la zona a tono fisso mediante l'apposito trimmer dell'offset ed eseguire dei test in movimento.
6. Verificare che durante le manovre non vi siano delle false segnalazioni dovute alle asperità del terreno ed eventualmente compensare ruotando in senso antiorario il trimmer della sensibilità sino a determinarne la scomparsa.
7. Se non risulta possibile ridurre le false segnalazioni in modo significativo riportare il trimmer al valore massimo e collegare il filo rosso/blu al filo rosso in modo da selezionare il setup *Bassa Sensibilità*.
8. Ripetere i test in movimento e se necessario ridurre il valore della sensibilità ruotando il trimmer della sensibilità in senso antiorario.

Fitting Instructions

The system's performance depends on how the sensors are fitted into the bumpers (see FIG. 2/A - 2/B).

Reference tables are provided to help you decide the best position and method for fitting them. Please study these tables carefully before starting on the job

N.B.: These tables are provided to assist you but don't take them to be categorical. Any differences may be partially compensated with the setting of the electronic control unit.

EN

Fitting Procedure

Analyse the shape and the space available on the bumpers with care (see FIG. 5/A - 5/B).

Identify the 4 places for the location of the sensors (see FIG. 5/A - 5/B).

Use the tables below to select the condition which is the best match to the positions you have chosen (Pag. 8/9/10)

Complete the fitting.

Identify the fixed tone area using the special offset trimmer and carry out in-motion testing.

During manoeuvres, check there are no false signals caused by the roughness of the ground and compensate for this, if necessary, by turning the sensitivity trimmer anti-clockwise until they are no longer a problem.

Should it be impossible to significantly reduce the false signals produced, put the trimmer back to its maximum setting and connect the red/dark blue wire to the red wire, thus selecting the *Low Sensitivity* setup.

Repeat in-motion testing and reduce the sensitivity setting, if necessary, again by turning the sensitivity trimmer anti-clockwise.

Asennusohjeet

Järjestelmän toimivuus riippuu siitä, kuinka tunnistimet on kiinnitetty puskuriin (katso kuvat 2/A - 2/B). Kuvista käy ilmi sopivimmat asennustavat kuinka asentaa sensorit auton puskuriin. On tärkeää, että katsot huolellisesti etukäteen ennen asentamista oikeat paikat sensoreille auton puskurista. Ihanne suuntaus on niin, että sensorit osoittavat mahdollisimman suoraan taaksepäin, eivät liian alas- eikä liian ylöspäin. Näin välttyään turhilta virrehälytyksiltä.

B: Taulukot ovat suuntaa-antavia. Laitteen tunnistimien herkkyyttä sekä tunnistusaluetta voidaan säätää.

Asennustyö

1. Tarkista huolellisesti puskureissa käytettävissä oleva asennustila ja pinnan muoto (katso kuvia 5/A - 5/B).
2. Valitse asennuspaikat kaikille neljälle tunnistimelle (katso kuvia 5/A - 5/B).
3. Katso alla olevia taulukoita ja katso soveltuvin asennustapa valitsemissi asennuspaikoihin. Katso kuvia sivuilla 8, 9 ja 10.
4. Laita asennuskohtaan ensin maalarinteippi johon voit mitata ja merkata porauskohdat. Tee sitten poraus ja sensorien asennus.
5. Tätä lähietäisyyden merkinääntä ja sen aloituskohtaa/etäisyyttä voit säätää Offset- säätimestä.
6. Jos sensorit tekevät virrehälytyksen käännä Sensitivity säätimestä herkkyyttä pienemmälle.
7. Ellet pysty poistamaan aiheetonta hälytystä herkkyyssäädöllä, käännä se maksimiasentoonsa ja yhdistä punainen/tummansininen johdin punaiseen johtimeen, jolloin laite toimii epäherkemmin.

Tarkista laitteen toiminta uudelleen ja vähennä herkkyyttä tarvittaessa herkkyyssäätimellä kääntämällä sitä vastapäivään.



ISH System: Internal Sensor Holder

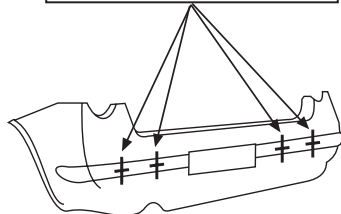
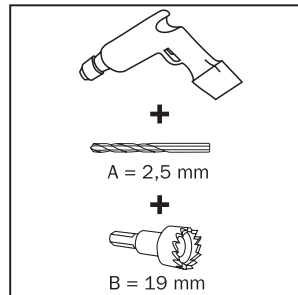
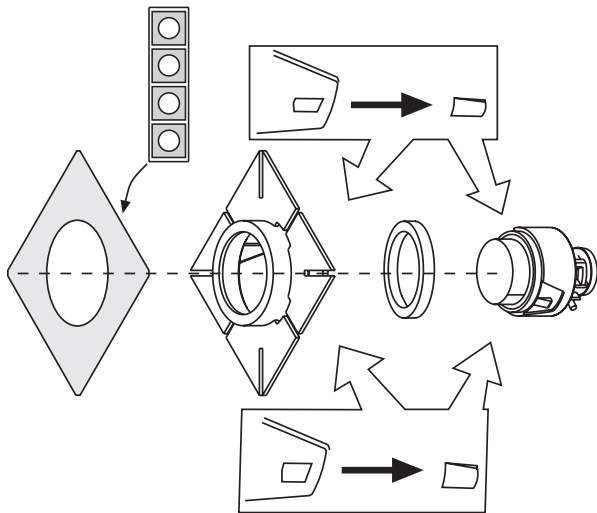
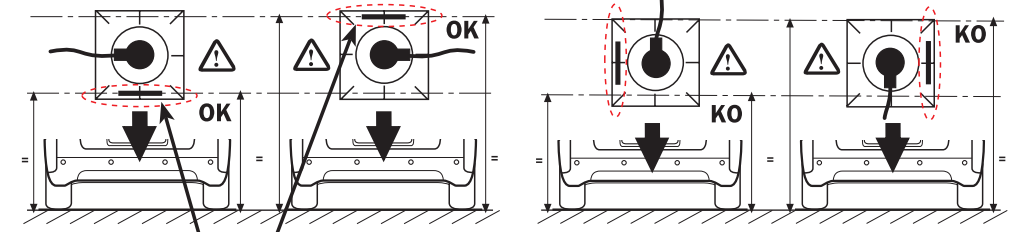
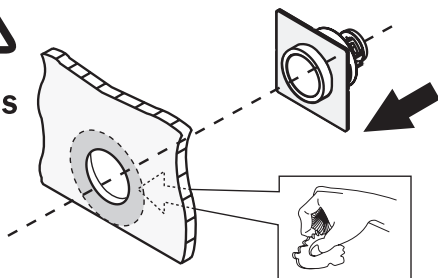
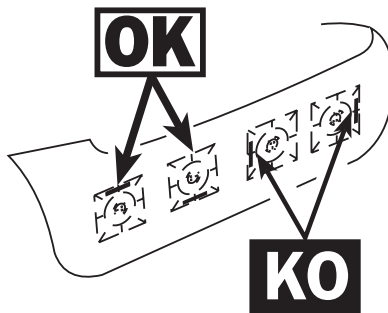


FIG. 3



- RIFERIMENTO DA POSIZIONARE PARALLELO AL TERRENO.
- PUT REFERENCE PARALLEL TO THE GROUND.
- COLOCAR ESTA REFERENCIA PARALELA AL TERRENO.
- ESTAS MARCAS DEVEN FICAR PARALELAS AO TERRENO.
- ΣΗΜΕΙΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΡΑΛΛΗΛΑ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.
- REPÈRE À PLACER PARALLÈLE AU SOL.
- BEZUGSZEICHEN, DAS PARALLEL ZUM BODEN ANGEBRACHT WERDEN MUSS.
- VERWIJZING PARALLEL AAN DE GROND PLAATSEN.
- ASENNÄ TUNNISTIMEN ASENNUSTUKI AINA PYSTYSUORAAN MERKKIVIIVA YLÖS- TAI ALASPÄIN.

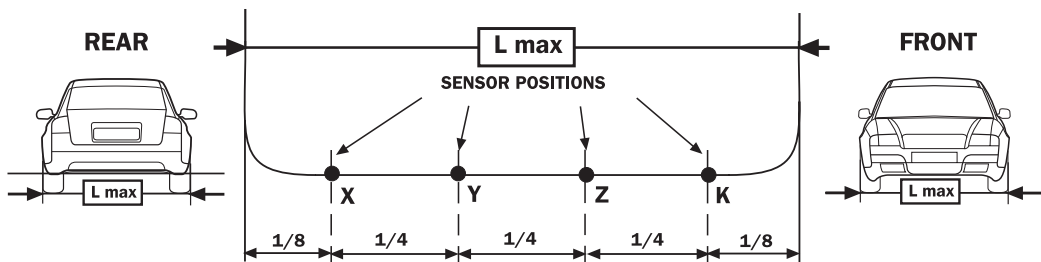
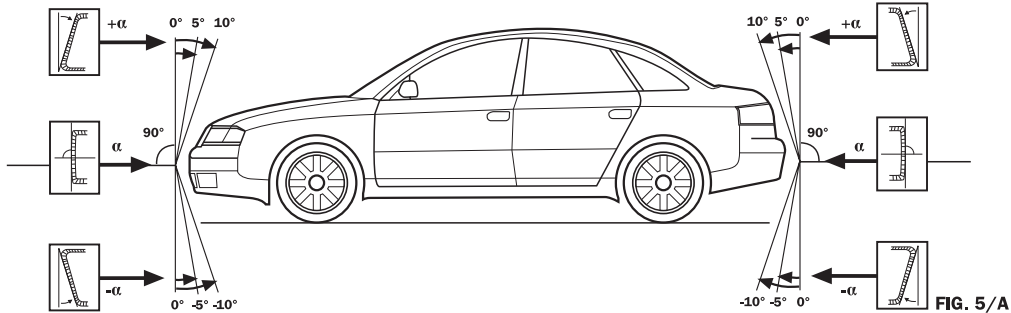
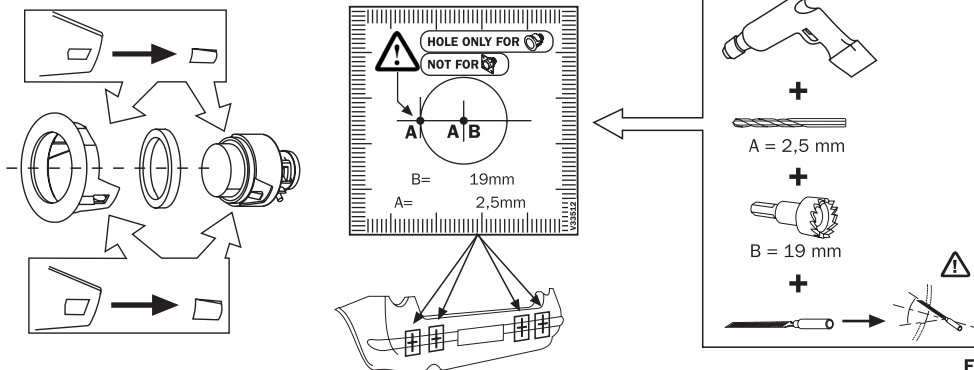






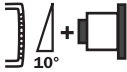
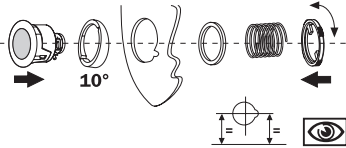
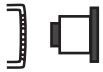
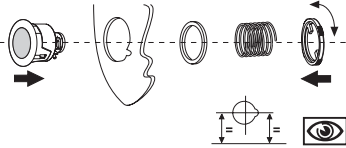
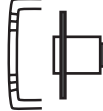

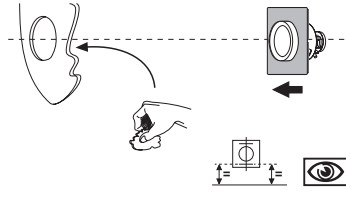
- DOPO L'APPLICAZIONE AL PARAURTI NON BAGNARE O SFORZARE PER LE SUCCESSIVE 8 ORE.
- AFTER FITTING TO THE BUMPERS, DO NOT ALLOW TO GET WET OR APPLY ANY PRESSURE FOR THE NEXT 8 HOURS.
- DESPUÉS DE LA APLICACIÓN EN EL PARACHOQUES NO MOJAR O FORZAR DURANTE LAS SUCESIVAS 8 HORAS.
- APÓS A APLICAÇÃO NO PÁRA-CHOQUES NÃO MOLHAR OU FORÇAR DURANTE 8 HORAS.
- ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΣΤΟΝ ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΗΡΑ ΜΗΝ ΒΡΕΞΕΤΕ Η ΖΟΡΙΣΕΤΕ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΠΟΜΕΝΕΣ 8 ΩΡΕΣ.
- APRÈS L'APPLICATION AU PARE-CHOC, NE PAS MOUILLER NI FORCER PENDANT LES 8 HEURES SUIVANTES.
- WÄHREND DER FOLGENDEN 8 STUNDEN NACH DEM EINBAU DES GERÄTS AN DIE STOBSTANGE MUSS MAN ES NICHT NAß MACHEN UND AUF HOCHTOUREN BRINGEN.
- NA TOEPASSING OP DE BUMPER, DE DAAROPVOLGENDE 8 UUR NIET NAT MAKEN OF FORCEREN.
- ÄLÄ ANNA TUNNISTIMIEN KIINNITYKSESSÄ KÄYTETTÄVÄN TARRAN KASTUA TAI JOUTUA ALTTIIKSI MEKAANISELLE RASITUKSELLE AINAKAAN 8 TUNTIIN ASENNUKSEN JÄLKEEN.






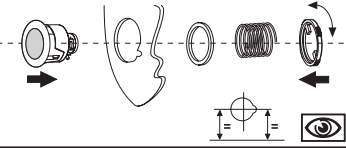


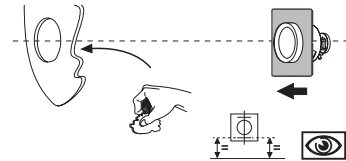
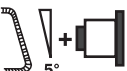
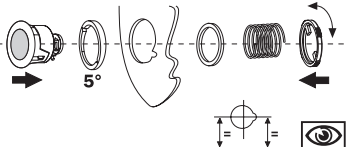
FIG. 3/A



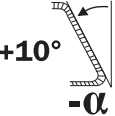
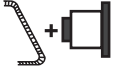
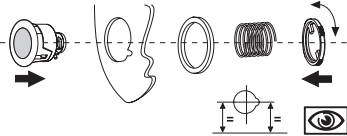

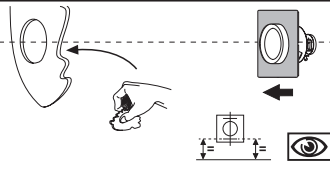
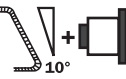
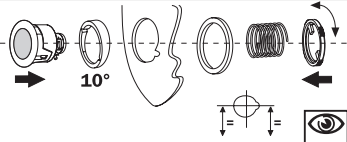




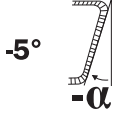
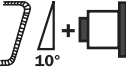
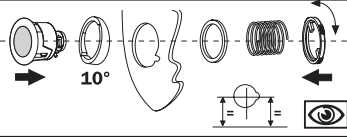

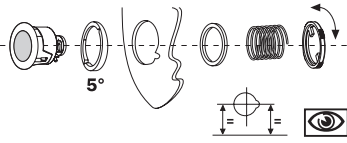
ESH System: External Sensor Holder



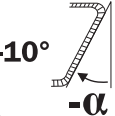
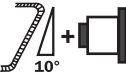
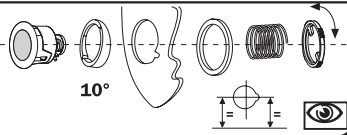


		L max (FIG. 5B)		SET UP	FITTING
0° α 	>35÷45<	260 CM		SET UP	
	>45÷65<	300 CM		NO SET UP	
	>45÷65<	300 CM	  LOOK ISH NOTES	NO SET UP	

		L max (FIG. 5B)		SET UP	FITTING
+5° -α 	>35÷45<	260 CM		SET UP	
	>35÷45<	260 CM	  LOOK ISH NOTES	SET UP	
	>45÷65<	300 CM		NO SET UP	

	L max (FIG. 5B)		SET UP	FITTING
 $+10^\circ$ $-\alpha$	$>35\div45<$	260 CM		SET UP 
	$>35\div45<$	300 CM		SET UP 
	$>45\div65<$	300 CM		NO SET UP 

	L max (FIG. 5B)		SET UP	FITTING
 -5° $-\alpha$	$>35\div45<$	260 CM		SET UP 
	$>45\div65<$	300 CM		NO SET UP 

	L max (FIG. 5B)		SET UP	FITTING
 -10° $-\alpha$	$>45\div65<$	300 CM		NO SET UP 

REAR SYSTEM

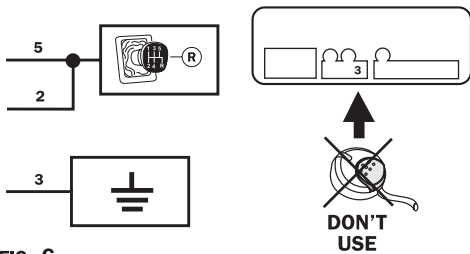


FIG. 6

FRONT SYSTEM

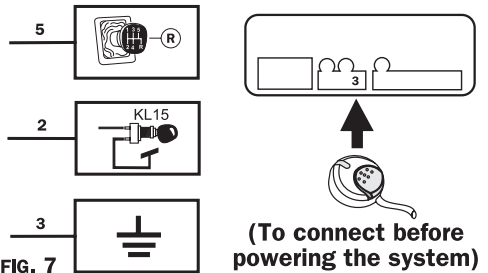
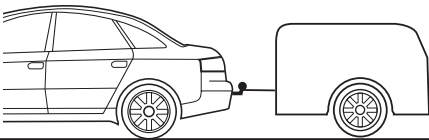


FIG. 7

Trailer disabling



Disabling OFF

Disabling ON

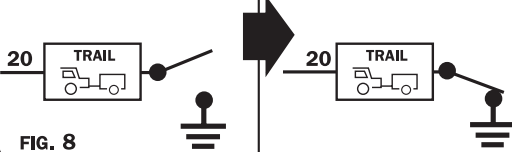


FIG. 8

Mute

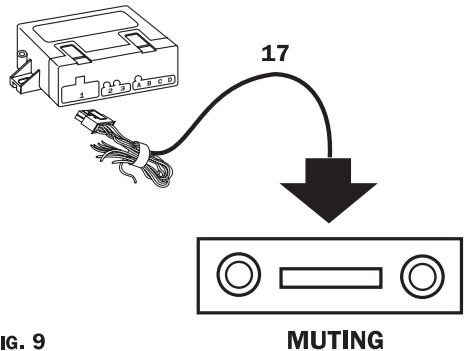


FIG. 9

FIG. 10/A

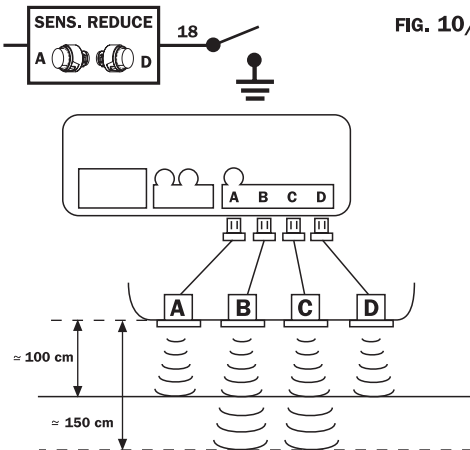
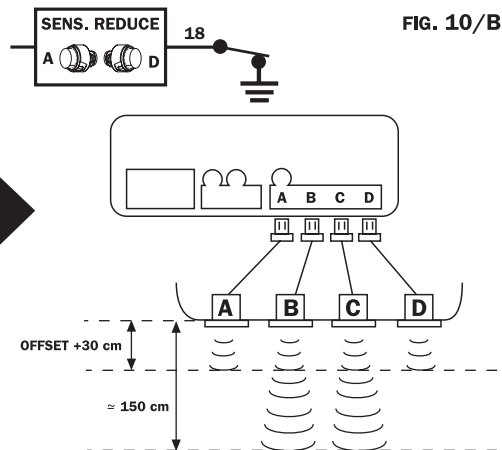


FIG. 10/B



SENSITIVITY

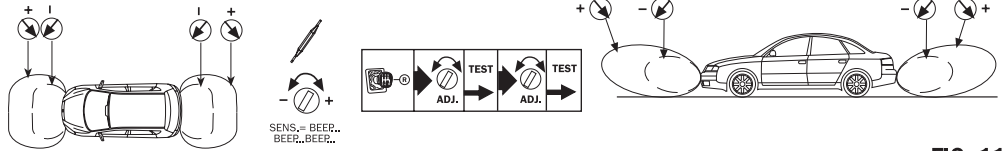


FIG. 11

OFFSET

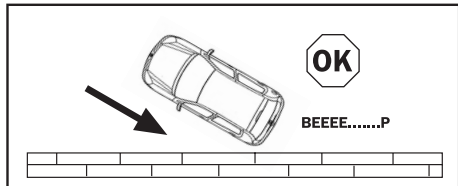
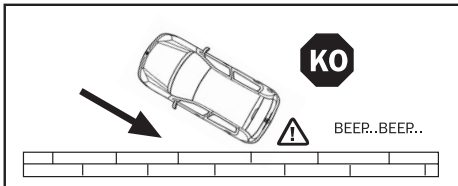
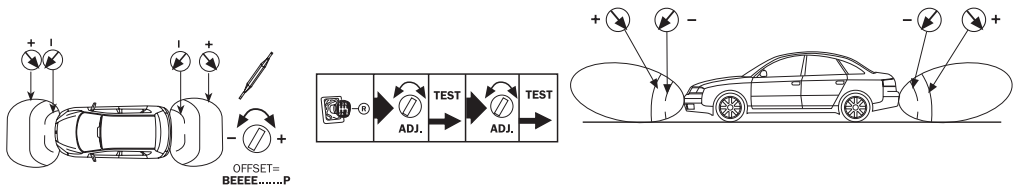


FIG. 12

SOUND VOLUME

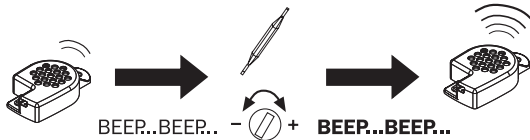


FIG. 13

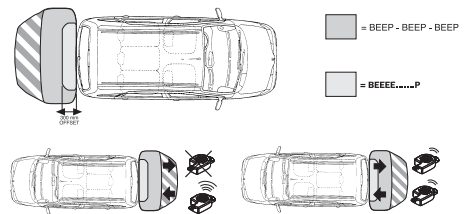


FIG. 14

Tramite la connessione del cavo **ROSSO/BLU** è possibile eseguire due programmazioni:

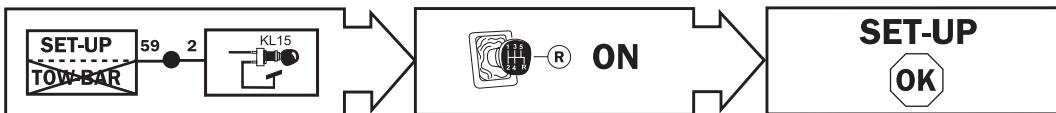
IT

A) SET-UP

ATTENZIONE: la modalità Set-up comporta una sensibile riduzione delle prestazioni ,si consiglia di utilizzare questa modalità esclusivamente quando le false segnalazioni causate da terreni leggermente irregolari e lievi asperità del terreno non risultano eliminabili mediante la regolazione del trimmer della sensibilità .

1. Programmazione:

- 1.1) disattivare la centralina
- 1.2) collegare stabilmente tra loro il cavo Rosso/Blu e il cavo Rosso (positivo chiave)
- 1.3) riattivare la centralina (SET-UP già attivo)
- 1.4) eseguire i test di verifica



B) TOW-BAR

Da eseguire per ignorare particolari sporgenti sul paraurti che vengono segnalati (ad es. gancio di traino)



ATTENZIONE: eseguire la procedura di programmazione su fondi lisci .È fondamentale che durante la fase di autoapprendimento l'area retrostante al paraurti sia completamente liberata da ostacoli per almeno 1mt. di distanza rispetto ai sensori, in caso contrario la programmazione potrebbe risultare falsata. Accertarsi che durante la programmazione non vi siano altri sistemi attivi o pistole ad aria compressa in uso nell'area circostante. **LA MASCHERATURA DEVE ESSERE EFFETTUATA CON MOTORE ACCESO.**

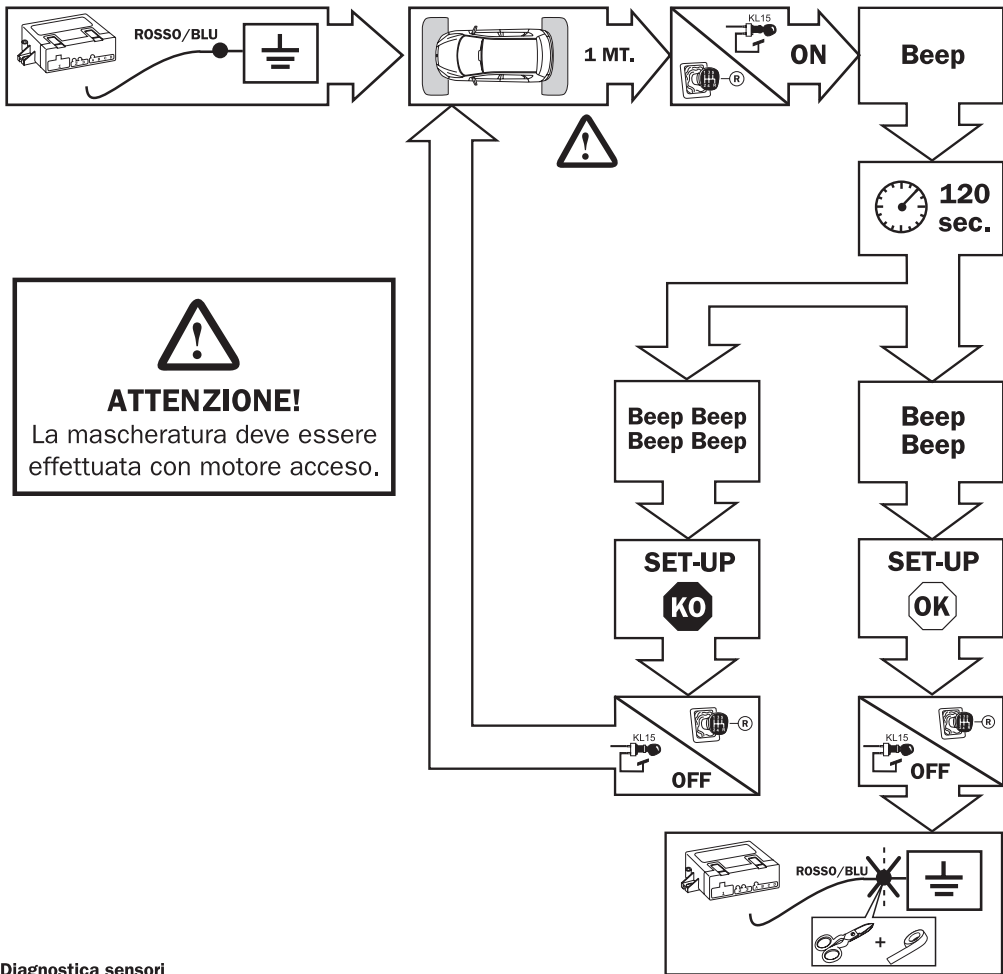
1. Programmazione

- 1.1) disattivare la centralina
- 1.2) collegare il cavo Rosso/Blu al cavo Nero (massa)
N.B.: se è stato precedentemente eseguito il set-up scollegare momentaneamente il cavo Rosso/Blu dal cavo Rosso e procedere come descritto nel punto 1.2
- 1.3) assicurarsi che l'area retrostante sia completamente libera da ogni ostacolo per almeno 1 mt, da ogni sensore
- 1.4) attivare la centralina inserendo la retromarcia
 - la centralina genera un Beep acuto di inizio programmazione
 - dopo un tempo massimo di circa 120 sec. la centralina genera 2 beep acuti se la programmazione è andata a buon fine oppure 4 beep acuti se la programmazione è fallita
- 1.5) rimuovere il cavo Rosso/Blu dal cavo Nero.
N.B.: se è stato precedentemente eseguito il set-up ricollegare in modo permanente il cavo Rosso/Blu al cavo Rosso(positivo chiave)
- 1.6) inserire la retromarcia e successivamente verificare che in assenza di ostacoli non vengano generati beep anomali ,se la programmazione non risulta corretta ripetere l'operazione (vd. Reset Tow-bar).
N.B.: a programmazione avvenuta la centrale aggiunge automaticamente 15 cm. di suono fisso rispetto all'ultima distanza mascherata.

1. Reset Tow-bar

Procedura da eseguire se si intende rimuovere la mascheratura Tow-Bar precedentemente memorizzata dalla centralina

- 1.7) disattivare la centralina
- 1.8) collegare il cavo Rosso/blu al cavo Nero (massa)
N.B.: se è stato precedentemente eseguito il set-up scollegare momentaneamente il cavo Rosso/Blu dal cavo Rosso e procedere come descritto nel punto 1.8
- 1.9) attivare la centralina inserendo la retromarcia
 - la centralina genera un Beep acuto di inizio programmazione
 - dopo che viene generato il Beep acuto rimuovere il collegamento tra il cavo Rosso/Blu ed il cavo nero e attendere che vengano generati 3 beep acuti.**N.B.:** se è stato precedentemente eseguito il set-up ricollegare in modo permanente il cavo Rosso/Blu al cavo Rosso.
- 1.10) riattivare la centrale ed eseguire la verifica
- 1.11) se necessario ripetere le operazioni di programmazione Tow-Bar.



ATTENZIONE!
La mascheratura deve essere effettuata con motore acceso.

Diagnostica sensori

Questa funzione indica al guidatore se vi sono uno o più sensori difettosi

Se dopo l'attivazione del sistema vengono rilevate difettosità verranno generate una o più segnalazioni acustiche come al seguito:

- beep lungo a tonalità differente+n°1 beep brevi = difetto sensore n°A
- beep lungo a tonalità differente+n°2 beep brevi = difetto sensore n°B
- beep lungo a tonalità differente+n°3 beep brevi = difetto sensore n°C
- beep lungo a tonalità differente+n°4 beep brevi = difetto sensore n°D

dopo avere eseguito le segnalazioni il sistema ricomincerà a funzionare disattivando i sensori difettosi e riproporrà l'indicazione solo al successivo reinserimento.

Se l'anomalia si verifica durante il funzionamento la centrale interrompe la segnalazione standard di rilevazione ostacolo e genera quella diagnostica come sopra indicato.

REAR

IT

ISTRUZIONI D'USO:

All'inserimento della retromarcia, un BEEP segnala l'attivazione dei sensori.

La presenza di un ostacolo viene indicata da una segnalazione acustica intermittente, con frequenza crescente all'avvicinarsi dell'ostacolo partendo da circa 150cm fino a diventare continua in prossimità dello stesso (FIG. 14). La frequenza di segnalazione in caso di allontanamento dell'ostacolo è decrescente fino a circa 80/90 cm oltre i quali, nel caso l'ostacolo si allontani ulteriormente, il sistema cessa le segnalazioni.

EN

USER INSTRUCTIONS:

When reverse is engaged, the buzzer will signal sensor arming.

A buzzer inside the vehicle informs the driver of obstacles; signal start from a distance of 150 cm and frequency increases as the vehicle moves closer to the object and switches to a continuous signal when the obstacle becomes very close (FIG. 14).

The signal frequency in case the vehicle goes away from the obstacle is decreasing until approximately 80/90 cm, after this distance signals will cease.

ES

INSTRUCCIONES DE USO:

Al conectar la marcha atrás, un BEEP indica la activación de los sensores. La presencia de un obstáculo se indica por medio de una señalización acústica intermitente, con frecuencia creciente acercándose al obstáculo iniciando desde aprox. 150 cm hasta ser continua en proximidad del mismo (FIG. 14).

La frecuencia de señalización en caso de alejamiento del obstáculo es decreciente hasta aprox. 80/90 cm después de los cuales, en el caso que el obstáculo se aleje ulteriormente, el sistema deja de efectuar señalizaciones.

PT

INSTRUÇÕES DE USO:

Quando se engata a marcha-atrás um bip' sinaliza a ativação dos sensores. A presença de um obstáculo é indicada por uma sinalização acústica intermitente, com frequência crescente ao aproximar-se do obstáculo partindo de cerca 150 cm até se tornar continua perto do mesmo (FIG. 14).

A frequência de sinalização no caso de afastamento do obstáculo é decrescente até cerca de 80/90 cm além dos quais, no caso em que o obstáculo se afaste ainda mais, o sistema cessa a sinalização.

EL

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

Βάζοντας την όπισθεν, ένα ΜΠΠ υποδεικνύει την ενεργοποίηση των αισθητήρων.

Η παρουσία ενός εμποδίου υποδεικνύεται από ένα διακοπόμενο ηχητικό σήμα με αυξανόμενη συχνότητα όσο πλησιάζει το εμπόδιο αρχίζοντας από περίπου 150cm, έως ότου το σήμα γίνει συνεχές κοντά σ' αυτό (εικ. 14). Η συχνότητα σήμανσης σε περίπτωση απομάκρυνσης του εμποδίου είναι φθίνουσα έως περίπου 80/90 cm πέραν των οποίων, σε περίπτωση περαιτέρω απομάκρυνσης του εμποδίου, το σύστημα διακόπτει τη σήμανση.

FR

MODE D'EMPLOI:

Dès que vous passez la marche arrière, un BEEP signale l'activation des capteurs.

La présence d'un obstacle est indiquée par une signalisation sonore intermittente. La fréquence du son augmente au fur et à mesure que le véhicule s'approche de l'obstacle, jusqu'à devenir continu à proximité de celui-ci (FIG. 14).

Les signalisation en cas d'éloignement de l'obstacle du véhicule sont disponibles avec une fréquence décroissante jusqu'à 80/90 cm de distance, puis si l'obstacle s'éloigne on n'aura plus aucune signalisation.

DE

GEBRAUCHSANWEISUNG:

Beim Einlegen des Rückwärtsgangs zeigt ein BEEP die Aktivierung der Sensoren an.

Das Vorhandensein eines Hindernisses wird durch eine intermittierende, akustische Meldung mit steigender Frequenz, beginnend ab ca. 150 cm, bei Annäherung des Hindernisses angezeigt, bis sie nahe demselben zu einem Dauerton wird (ABB. 14).

Die Meldungsfrequenz ist bei Entfernung des Hindernisses absteigend, bis das System nach mehr als ca. 80/90 cm, sollte sich das Hindernis weiter entfernen, die Meldungen einstellt.

NL

GEBRUIKSAANWIJZING:

Bij het inschakelen van de achteruitversnelling, geeft een BEEP signaal aan dat de sensoren geactiveerd zijn. De aanwezigheid van een obstakel wordt aangegeven door een onderbroken akoestisch signaal met toenemende frequentie naarmate u het obstakel nadert. Dit signaal begint op een afstand van ongeveer 150 cm en wordt continu als u er dichtbij in de buurt komt (FIG. 14).

De frequentie van het signaal neemt, bij verwijdering van het obstakel, af tot op een afstand van ongeveer 80/90 cm waarboven, als het obstakel nog verder uit de buurt raakt, het signaal van het systeem ophoudt.

FI

KÄYTTÖOHJEET:

Kun peruutusvaihteeseen kytketään päälle, kuuluu merkkiääni, joka kertoo laitteen olevan toiminnassa. Laitte tunnistaa lähistöllä olevat esteet noin 150 cm etäisyydeltä ja ilmoittaa niistä merkkiäänellä. Merkkiäänien tiheyden lisääminen ja lopulta muuttuminen yhtenäiseksi kertoo esteen lähenemisestä hyvin lähelle (kuva 14).

FRONT

IT

ISTRUZIONI D'USO:

All'inserimento della retromarcia il sistema risulta attivo; quando viene tolta la retromarcia il sistema rimane attivo circa 20 sec., passati i quali se si desidera riattivarlo temporaneamente occorre reinserire e togliere la retromarcia o premere l'apposito pulsante. Il led del pulsante visualizza lo stato del sistema (ON= Attivo / OFF= Disattivo). La presenza dell'ostacolo viene indicata da una segnalazione acustica intermittente con frequenza crescente all'avvicinarsi dell'ostacolo fino a diventare continua in prossimità dello stesso.

EN

USER INSTRUCTIONS:

The system starts working when the driver puts the vehicle into reverse gear and remains operational for about 20 seconds after it has been taken out of reverse gear.

To start it working again after this set time, the driver must select and exit reverse gear or press the relative button. The LED on the button indicates the status of the system (ON = operational / OFF = at rest). If an obstacle is detected, it will be signalled by the sounding of an intermittent beep.

The rate of beeping will become faster as the obstacle gets closer, and will eventually sound continuously when it is very close.

ES

INSTRUCCIONES DE USO:

Al conectar la marcha atrás el sistema resulta activo; cuando desconectamos la marcha atrás el sistema permanece activo aproximadamente 20 seg., después de los cuales si se desea reactivarlo transitoriamente es necesario volver a conectar y desconectar la marcha atrás o apretar el respectivo botón.

El led del botón visualiza el estado del sistema (ON=Activado / OFF=Desactivado).

La presencia del obstáculo se indica con una señalización acústica intermitente con frecuencia creciente al acercarse al obstáculo hasta transformarse en continua en proximidad del mismo.

PT

INSTRUÇÕES DE USO:

O sistema torna-se activo quando se engata a marcha-atrás; quando se desengata a marcha-atrás o sistema permanece activo por cerca de 20 segundos, passados os quais se se desejar reactivá-lo temporariamente é necessário engatar e depois desengatar a marcha-atrás ou premer o respectivo botão.

O led do botão visualiza o estado do sistema (ON = Activo / OFF = Desactivado).

A presença do obstáculo é indicada por uma sinalização acústica intermitente com frequência crescente ao aproximar-se do obstáculo até se tornar contínua na proximidade do mesmo.

EL

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

Κατά την εισαγωγή της όπισθεν κίνησης το σύστημα είναι ενεργό.

Όταν απενεργοποιείτε την όπισθεν κίνηση το σύστημα παραμένει ενεργό περίπου 20 sec., μετά από τα οποία εάν επιθυμείτε να την ενεργοποιήσετε και πάλι προσωρινά χρειάζεται να αναβάλετε και να απενεργοποιήσετε την όπισθεν κίνηση ή να πατήσετε το ειδικό κουμπί.

Το led του κουμπιού προβάλλει την κατάσταση του συστήματος (ON= Ενεργοποιημένο / OFF= Απενεργοποιημένο).

Η παρουσία του εμπόδιου επισμαίνεται από μία συνεχής ηχητική ειδοποίηση με αυξανόμενη συχνότητα καθώς πλησιάζετε στο εμπόδιο μέχρι που γίνεται συνεχής όταν βρεθείτε κοντά σ' αυτό.

FR

MODE D'EMPLOI:

Dès que vous passez la marche arrière, le système s'active; si vous enlevez la marche arrière, le

système reste activé pendant environ 20s.après quoi, si vous voulez le réactiver temporairement vous devrez passer et enlever de nouveau la marche arrière ou appuyer sur le bouton prévu à cet effet.

Le témoin sur le bouton signale l'état du système (ON= Activé / OFF= Désactivé).

La présence d'un obstacle est indiquée par un signal sonore intermittent. La fréquence du signal augmente au fur et à mesure qu'il s'approche jusqu'à devenir continu à proximité de l'obstacle.

DE

GEBRUCHSANWEISUNG:

Das System wird aktiviert, wenn der Rückwärtsgang eingelegt wird.

Es bleibt nach dem Auskuppeln des Rückwärtsgangs für ca 20 s weiterhin aktiv. Will man es nach Ablauf dieser Zeit erneut eine begrenzte Zeit aktivieren, muss man den Rückwärtsgang erneut ein- und wieder auskuppeln oder die zugehörige Taste drücken.

Die LED der Taste zeigt den Zustand des Systems an (EIN = Aktiviert / AUS= Nicht aktiviert). Ein Hindernis wird durch einen intermittierenden Signalton signalisiert, dessen Frequenz bei Annäherung an das Hindernis zunimmt, bis er in unmittelbarer Nähe des Hindernisses zum Dauerton wird.

NL

GEBRUIKSAANWIJZING:

Bij het inschakelen van de achteruitversnelling wordt het systeem geactiveerd; wanneer het voertuig uit zijn achteruitversnelling geschakeld wordt blijft het systeem nog ongeveer 20 sec. geactiveerd.

Nadat deze tijd verlopen is kunt u het systeem weer tijdelijk inschakelen door de achteruitversnelling weer in en uit te schakelen of door de speciale knop in te drukken.

De led van de knop toont de staat van het systeem. (ON= Geactiveerd / OFF= Gedeactiveerd).

Als er een hindernis aanwezig is wordt dit aangegeven door een onderbroken akoestisch signaal met olopende frequentie naarmate u dichterbij de hindernis komt. Dit signaal wordt in de buurt van de hindernis continu.

FI

KÄYTTÖOHJEET:

Laitte kytketty päälle, kun kytket peruutusvaihteen päälle. Kun kytket peruutusvaihteen pois, laite jää päälle noin 20 sekunniksi.

Tämän jälkeen voit kytkää laitteen väliaikaisesti uudelleen päälle kytkemällä peruutusvaihteen päälle ja pois tai painamalla erityistä painiketta. Mikäli järjesteelmä kytketään auton etuosaan, kannattaa aina käyttää erillistä katkaisinta.

Painikkeen merkivalo osoittaa laitteen tilaa (valo palaa = päällä / valo sammunut = pois päältä).

Esteestä varoitetaan katkonaisella merkkiaänellä, jonka tiheys kasvaa ajoneuvon lähestyessä estettä. Esteen lähellä merkkiaäni muuttuu jatkuvaksi. Tätä nk. Offset varoitusaluetta voidaan säätää.

ISH system

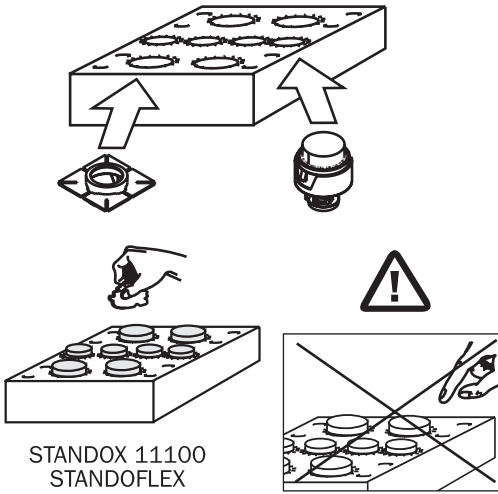


FIG. 15/A

ESH system

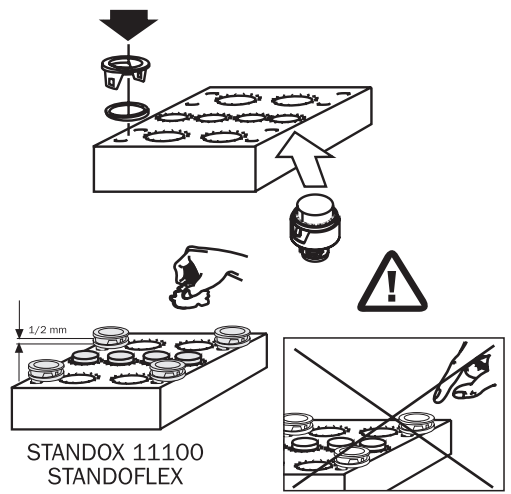
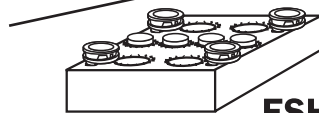
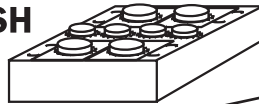


FIG. 15/B

1°	50% STANDOFLEX 2K PLASTIC-HÄRTER cod. 02082560 + 50% STANDOFLEX 2K PLASTIC-GRUNDIERFÜLLER cod.02082551
2°	STANDOX STANDOXYD BASECOAT
3°	STANDOX 02080125

ISH



ESH

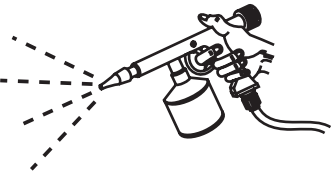
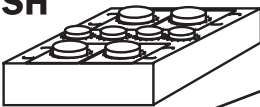


FIG. 15/C

ISH



ESH

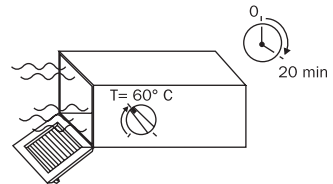
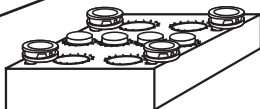


FIG. 15/D

ISH system

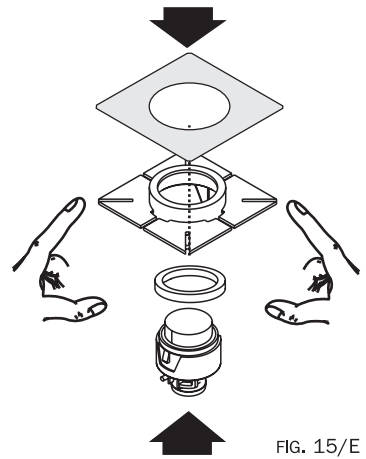
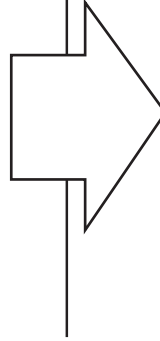
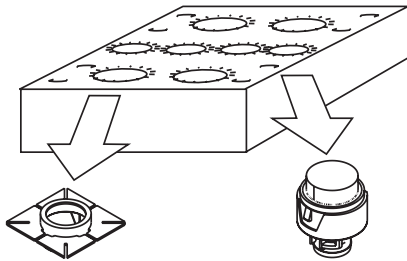


FIG. 15/E

ESH system

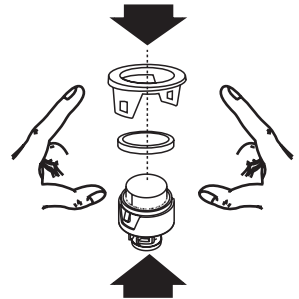
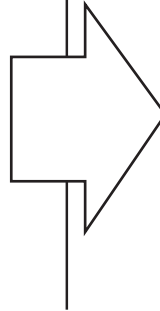
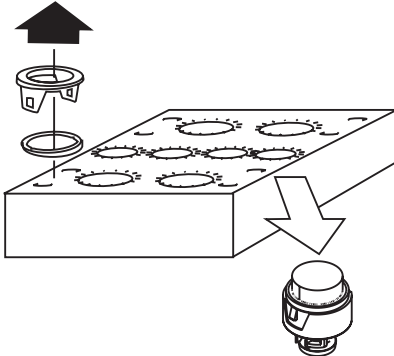


FIG. 15/F



- I PARTICOLARI NON DEVONO SUBIRE LAVAGGI E/O ABRASIONI PER ALMENO 48 ORE DALLA VERNICIATURA.
- THE PARTS MUST NOT BE WASHED OR SUBJECTED TO ABRASION FOR AT LEAST 48 HOURS AFTER PAINTING.
- NO SOMETER LOS COMPONENTES A LAVADO NI ABRASIONES AL MENOS POR 48 HORAS DESPUÉS DE SER PINTADOS.
- NÃO DEVEM SER FEITAS OPERAÇÕES DE LAVAGEM E/OU ABRASÃO NAS PEÇAS DURANTE PELO MENOS 48 HORAS DA PINTURA.
- ΟΙ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΥΘΟΥΝ ΚΑΙ/Η ΝΑ ΓΔΑΡΘΟΥΝ ΓΙΑ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ 48 ΩΡΕΣ ΑΠΟ ΤΗ ΒΑΦΗ.
- LES SONDES NE DOIVENT PAS SUBIR DE LAVAGE OU DES FROTTMENTS PENDANT AU MOINS 48 HEURES APRES PEINTURE.
- DIE TEILE DÜRFEN FÜR DIE DAUER VON MINDESTENS 48 STUNDEN NACH DEM LACKIEREN WEDER GEWASCHEN NOCH GESCHLIFFEN WERDEN.
- NA HET LAKKEN MOGEN DE ONDERDELEN TENMINSTE 48 UUR LANG NIET GEWASSEN EN/OF GESCHUURD WORDEN.
- OSIEN PESUA JA/TAI NIIDEN HANKAUTUMISTA TULEE VÄLTÄÄ VÄHINTÄÄN 48 TUNTIA MAALAUKSESTA.